

Wer den Armen ein Alles gewährender Zauberbaum ist, der sich ob der Menge seiner Früchte, der Vorzüge, zur Erde neigt, wer den Guten ein Familienvater, den Gelehrten ein Spiegel, für die Biederkeit ein Prüfstein ist, wer mit seiner edlen Gemüthsart ein Abbild des Meeres mit seiner Küste ist, wer Allen Gutes thut und Niemand gering achtet, wer ein Schatz männlicher Vorzüge ist und wer ein liebenswürdiges und dabei edles Wesen besitzt, der allein verdient gepriesen zu werden, der lebt, da er reich an Tugenden ist, die übrigen hingegen athmen nur so zu sagen.

दीनां दीनमुखैः स्वकीयशिष्टैराकृष्टजीर्णाम्बरां
क्रोशद्भिः क्षुधितैर्निर्बन्धतरां दृष्ट्वैव तां गेह्नीम् ।
पाञ्चभङ्गभयेन गद्गदगलस्तद्वदिलीनान्तरं
को देहीति वेदत्स्वदग्धजठरस्यार्थं मनस्वी पुमान् ॥ ११६३ ॥

Welcher vernünftige Mann möchte, wenn er diese arme Hausmutter mit leerem Magen sähe, an deren zerlumptem Gewande ihre hungrigen Kinder mit den elenden Gesichtern wehklagend zerren, seinem eigenen hungrigen Magen zu Liebe, vor Besorgniss eine Fehlbitte zu thun das Wort «gieb» stotternd aussprechen und so, dass der Laut ihm im Halse stecken bliebe?

दीनायाः पतिहीनायाः किं नार्या जीविते फलम् ।
मितं ददाति हि पिता मितं भ्राता मितं सुतः ॥ ११६४ ॥

Welchen Nutzen vom Leben hat eine arme Frau, die den Gatten verloren hat, da Vater, Bruder und Sohn ihre Gaben zumessen?

दीपनिर्वाणगन्धं च मुहृद्वाक्यमरुन्धतीम् ।
न जिघ्रति मुमूर्षुर्यो न शृणोति न पश्यति ॥ ११६५ ॥

Wer im Begriff ist zu sterben, der riecht nicht den Geruch einer verlöschenden Lampe, hört nicht auf die Worte der Freunde und sieht nicht den Stern Arundhati.

दीयते स्वच्छद्दयैः पिण्डो येनैव पाणिना ।
मार्जार इव डुर्वृत्तस्तमेव हि विलुम्पति ॥ ११६६ ॥

Der Bösewicht zerkratzt ja wie eine Katze dieselbe Hand, mit der Leute reines Herzens ihm das Brod reichen.

1163) BHARTṚ. 3, 22 BOHL. 19 HAEB. GALAN. 20 lith. Ausg. a. दीनां SCHÜTZ's Verbesserung für दीना; सदैव (सदैव) und तथैव st. स्वकीय. b. विधुरां st. जठरां, क्षुधिताननैर्न विधुरां, दृश्येत चेद्दे°. c. गलत्रुदिली°, गलन्मुहिली°.

1164) VIKRAMAK. 285. b. जीविते unsere

Verbesserung für जीवितं. Vgl. मितं ददाति u. s. w.

1165) R. 3, 59, 16. HIT. I, 69. c. d. न जिघ्रति न शृणवति न पश्यति गतायुषः HIT. Vgl. SUPR. 1, 114, 4 und das Wörterbuch u. ध्रुव 2, 1.

1166) KĀM. NĪTIS. 3, 19.